



TWINO

Pétrin à bras plongeants

Twin arm mixer

Twee-armige kneder

Doppelarm-Knetter

Nous vous félicitons pour l'achat de votre pétrin à spirale.
Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique. De cette façon, nous pouvons vous assurer le livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

REMARQUE : L'utilisation de ce matériel ou de tout équipement industriel peut comporter des dangers comme une surface chaude, des bords tranchants, un risque de choc électrique. Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation efficace et en toute sécurité de notre appareil.

Toute machine, qu'elle soit considérée comme dangereuse ou non, doit être utilisée selon les principes des bonnes pratiques de fabrication.

L'utilisateur de cet appareil doit avoir atteint l'âge de la majorité. Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce manuel pour travailler en toute sécurité et pour faire un usage optimal de votre équipement.

1. INTRODUCTION

1.1 BRÈVE INTRODUCTION

Ce manuel a pour but de vous présenter comment installer, utiliser et entretenir le pétrin à bras plongeants **TWINO**.

Nous vous remercions d'avoir choisi **SINMAG EUROPE** comme fournisseur. Pour toute question, veuillez contacter notre agent ou distributeur local qui vous fournira un service parfait et rapide.

1.2. SPÉCIFICATIONS

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Capacité pâte	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Capacité farine	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Coulage 50%	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Rotation des bras	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Poids net machine	49 kg	88 kg
Puissance moteur	750 W	1500 W
Voltage	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité, veuillez prêter attention au symbole suivant inscrit sur la machine :



Cette étiquette prévient que seul un personnel de service qualifié peut accéder à cet élément /endroit et que l'agent doit débrancher l'alimentation électrique avant d'effectuer un nettoyage ou l'entretien.

2.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRAVAIL

La machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé valablement à cet effet et qui a été formé au sujet du contenu de ce manuel.

Pour garantir un travail en toute sécurité, respecter impérativement les instructions suivantes :

1. Installer la machine en respectant les exigences en matière de sécurité dans le lieu de travail.
2. Ne pas placer la machine à côté d'une source de chaleur et ne pas utiliser la machine dans un environnement qui présente un risque d'explosion.
3. Utiliser la machine avec une grande attention et ne vous laissez jamais distraire.
4. Ne pas porter de vêtements amples ni de manches larges ou ouvertes.
5. Ne pas enlever, recouvrir ni modifier les plaques signalétiques disposées sur la structure de la machine.
6. Ne pas utiliser la machine comme une surface de travail et ne pas placer d'objets qui ne sont pas nécessaires pour les opérations normales de travail.
7. Ne pas utiliser la machine avec des connexions électriques provisoires ou des câbles non isolés.
8. Vérifier périodiquement l'état du câble d'alimentation électrique et du serre-câble sur le corps de la machine, et le faire remplacer dès que cela est nécessaire par un personnel qualifié.
9. En cas de fonctionnement défaillant ou anormal, de casse, de déplacement incorrect ou de bruit inhabituel, arrêter immédiatement la machine.
10. Avant d'effectuer le nettoyage ou la maintenance, débrancher la machine du secteur.
11. Porter des gants de protection pour effectuer le nettoyage et la maintenance.
12. Pour toute maintenance extraordinaire, s'adresser au fabricant ou à un personnel qualifié ou agréé.
13. Ne pas utiliser de jet d'eau ni pulvériser de l'eau pour nettoyer la machine.
14. Pour manipuler des accessoires tranchants, porter des gants résistants aux coupures.

3. INSTALLATION

3.1 EXIGENCES GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

REMARQUE : Il est capital d'installer cette machine correctement et de s'assurer de son fonctionnement correct avant son utilisation. L'installation doit être conforme aux exigences locales électriques, en matière d'incendie, de santé et de sécurité.

Cette machine est conçue pour vous assurer un service satisfaisant pendant de nombreuses années. Une installation correcte est essentielle pour obtenir les meilleures performances, un fonctionnement efficient et sans failles.

3.2 INSTALLATION

Cette machine doit être installée dans une pièce aérée pour empêcher la concentration de substances nocives pour la santé dans le local.

Les installations doivent être effectuées uniquement par des agents qualifiés. Le non-respect des normes applicables et des spécifications du fabricant dans cette section pour installer la machine annulera la garantie.

Des composants comportant des éléments de réglage protégés (par ex. scellés à la peinture) par le fabricant doivent être réglés uniquement par un agent de service agréé. Ils ne doivent pas être réglés par la personne qui installe la machine.

Il incombe au propriétaire de prendre les dispositions pour toutes les alimentations nécessaires de la machine.

3.3 DÉBALLAGE

A la réception de la machine, enlever tout l'emballage et les protections pour le transport, y compris les bâches de protection en plastique des panneaux extérieurs.

Vérifier si la machine et les pièces ne sont pas endommagées. Signaler tout dommage immédiatement au transporteur et au distributeur. Ne jamais essayer de faire fonctionner la machine avec des pièces endommagées.

Signaler toute carence au distributeur qui a livré cette machine.

3.4 EMBLACEMENT

1. Sélectionner un emplacement pour la machine de façon à disposer d'un espace libre autour de la machine d'au moins 0,6 m pour utiliser, nettoyer et entretenir la machine.
2. Positionner la machine dans sa position correcte de travail. La machine doit être posée sur un sol plat, solide et sec.
3. Il est recommandé que la machine soit de niveau de l'avant à l'arrière et d'un côté à l'autre. Cela garantira une grande stabilité.

3.5 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

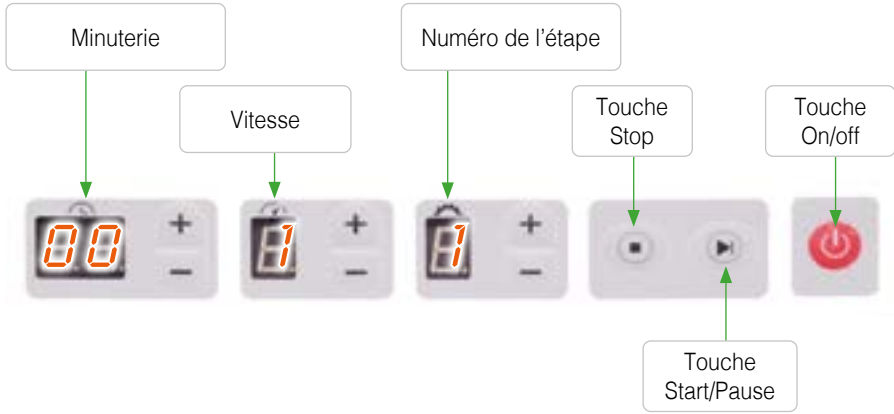
1. Une alimentation électrique doit être accessible à portée du câble électrique inclus. Ne pas utiliser de rallonges pour raccorder le câble électrique de la machine au secteur.
2. Avant d'effectuer les branchements électriques, lire les spécifications sur la plaque signalétique afin de s'assurer qu'elles sont conformes à celles de l'alimentation électrique. Le branchement électrique doit être effectué par un technicien de maintenance qualifié qui respectera toutes les normes de sécurité applicables et les normes électriques nationales.

Lors du branchement de la machine au secteur, assurez que les éléments suivants sont bien présents :

1. Un disjoncteur isolant est installé à 2 m au maximum de la machine.
2. Un passe-câble /presse-étoupe est installé autour de l'orifice d'entrée du câble d'alimentation électrique dans la machine.
3. Toutes les connexions de câblage doivent être vérifiées et étanches.

Une fois que le branchement électrique a été effectué, la machine est prête à l'emploi.

PANNEAU DE CONTRÔLE



OPÉRATION

NUMÉRO D'ÉTAPE	MINUTERIE D'ÉTAPE	VITESSE
 <p data-bbox="156 790 347 829">Numéro de l'étape</p> <p data-bbox="117 845 392 981">Vous pouvez définir 10 étapes (de 0 à 9). Choisissez le numéro de l'étape à l'aide des touches + et -.</p>	 <p data-bbox="459 790 543 829">Minutes</p> <p data-bbox="414 845 688 1045">Pour chaque étape, vous réglez la minuterie. La minuterie indique le temps de pétrissage en minutes. La minuterie est réglée à l'aide des touches + et -.</p>	 <p data-bbox="756 790 840 829">Vitesse</p> <p data-bbox="711 845 991 965">Pour chaque étape, vous réglez la vitesse (de 1 à 5). La vitesse est ajustée à l'aide des touches + et -.</p>



Après avoir réglé les étapes souhaitées, appuyez sur la touche de démarrage (start). Le processus de pétrissage commencera à partir de l'étape indiquée. Les étapes configurées seront automatiquement exécutées. Pour mettre en pause le processus de pétrissage, appuyez sur le bouton de démarrage (start). Pour reprendre le processus de pétrissage, appuyez à nouveau sur le bouton de démarrage (start).

Le processus de pétrissage s'arrêtera lorsque si l'étape suivante a une minuterie réglée sur 0 min.

USAGE:

Réglez uniquement le temps et la vitesse pour les étapes souhaitées

Exemple

Etape 1: pendent 7 minutes sur vitesse 1.

Etape 2: pendent 5 minutes sur vitesse 3.

Etape 3: pendent 4 minutes sur vitesse 5.

Pour arrêter le pétrissage :

Etape 4: mettez la minuterie sur 0 min.

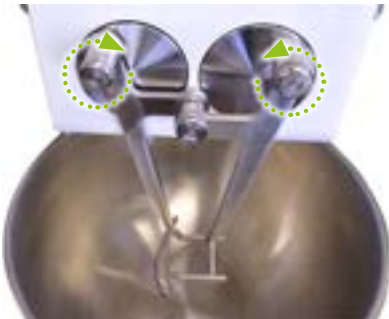
ATTENTION



Si le processus de pétrissage est réglé sur l'étape 0, seule cette étape sera effectuée et ne passera pas à l'étape 1.

NETTOYAGE

Utilisez un chiffon ou une éponge humide avec un détergent doux et de l'eau pour nettoyer la machine. N'utilisez pas d'acides agressifs ou de produits chimiques pouvant endommager la surface de la cuve. Il est autorisé d'utiliser des produits de nettoyage conçus pour la désinfection et le lavage des machines industrielles dans le secteur alimentaire.



Les bras de pétrissage sont facilement démontables.

Tournez l'écrou de verrouillage gauche dans le sens des aiguilles d'une montre pour le desserrer. Tournez l'écrou de verrouillage droit dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le desserrer. Le mécanisme des bras de pétrissage est compatible avec le lave-vaisselle.

CODES D'ERREUR

E-01	Protection de la grille de sécurité	Verrouillez la grille de sécurité dans la bonne position
E-04	Protection d'arrêt d'urgence	Tournez le bouton pour l'éteindre
E-08	Protection contre la surchauffe	Vérifiez la chaleur de la machine et contactez des professionnels



TWINO

Petrin à bras plongeants

Twin arm mixer

Twee-armige kneder

Doppelarm-Knetter

ENG

Congratulations with the purchase of this twin arm mixer.
This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.
This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of your machine, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thank you for your trust and wish you much job satisfaction with this machine.



Sinmag Europe Team.

NOTICE

The use of this or any industrial equipment may involve hazards such as hot surface, sharp objects, or danger from exposure to the electrical power. This manual is provided to assist you in the safe and efficient use of our equipment.

ENG

All equipment, whether considered hazardous or not, should be used in accordance with principles of good manufacturing practice.

The operator of this equipment must be of a legal age. Before operation, please read and follow the instructions carefully for maximum safety, and to obtain the best use of our equipment.

1. INTRODUCTION

1.1 BRIEF INTRODUCTION

This handbook aims at introducing you on how to install, operate and maintain the twin arm mixer **TWINO**

Thanks for choosing **SINMAG EUROPE** as your supplier. Any question, please contact our local office or dealer that will provide you with instant and ideal service.

1.2. SPECIFICATION

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Dough capacity	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Flour capacity	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Liquid 50%	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Arm revolutions	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Net weight machine	49 kg	88 kg
Motor power	750 W	1500 W
Voltage	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

2. SAFETY INFORMATIONS

2.1 SAFETY SYMBOLS

For your safety, please pay attention to the following symbol as marked on the machine:



This label warns that only qualified service personnel can access this position and the operator must disconnect the power before carrying out any cleaning or servicing.

2.2 WORKING SAFETY INFORMATION

The machine must only be used by personnel suitably trained for the purpose and who have been trained in the contents of this publication.

TO ENSURE SAFE WORK, COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

1. Install the machine in compliance with workplace safe work requirements.
2. Don't place the machine near a source of heat and this machine must not be used in a place where the surrounding environment may have a potential risk of explosion.
3. Use the machine with great care and never be distracted.
4. Do not wear loose fitting clothing or clothing with wide or open sleeves.
5. Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
6. Do not use the machine as a working surface or area and do not place any objects on it that are not required for normal working operations.
7. Do not use the machine with temporary electrical connections or non-insulated cables.
8. Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, have it replaced as soon as is necessary by qualified personnel.
9. Stop the machine immediately as soon as there is any defective or abnormal operation, a breakage, any incorrect movements, or unusual noises.
10. Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
11. Use protective working gloves for cleaning and maintenance.
12. For all extraordinary maintenance, consult the manufacturer or qualified and authorised personnel.
13. Do not use water jets or spray to clean the machine.
14. When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves.

3. INSTALLATION

3.1 GENERAL INSTALLATION REQUIREMENTS

NOTE:

It is most important that this machine is installed correctly and that the operation is correct before use. Installation shall comply with local electrical, fire, health and safety requirements.

This machine is designed to provide years of satisfactory service. Correct installation is essential to achieve the best performance, efficiency and trouble-free operation.

3.2 INSTALLATION

This appliance shall be installed with sufficient ventilation to prevent the occurrence of unacceptable concentrations of health harmful substances in the room.

Installations must be carried out by qualified service persons only. Failure to install equipment to relevant codes and manufacturer's specifications in this section will void the warranty.

Components having adjustments protected (e.g. paint sealed) by the manufacturer are only to be adjusted by an authorised service agent. They are not to be adjusted by the installation person.

It is the responsibility of the owner to supply and arrange for the connection of all services to the machine.

3.3 UNPACKING

On receipt of the machine, carry out the following: Remove all packaging and transit protection including all protective plastic coverings from outer panels.

Check equipment and parts for damage. Report any damage immediately to the carrier and dealer. Never attempt to operate the machine with damaged parts.

Report any deficiencies to the dealer that supplied the machine.

3.4 LOCATION

1. Select a location for the machine with a minimum of 0.6m space around the machine for operating, cleaning and servicing.
2. Position the machine in its proper working position. The machine must be installed on a flat, solid and dry floor.
3. It is recommended that the machine is level from front to back and from side to side. This will ensure the greatest stability.

3.5 ELECTRICAL CONNECTION

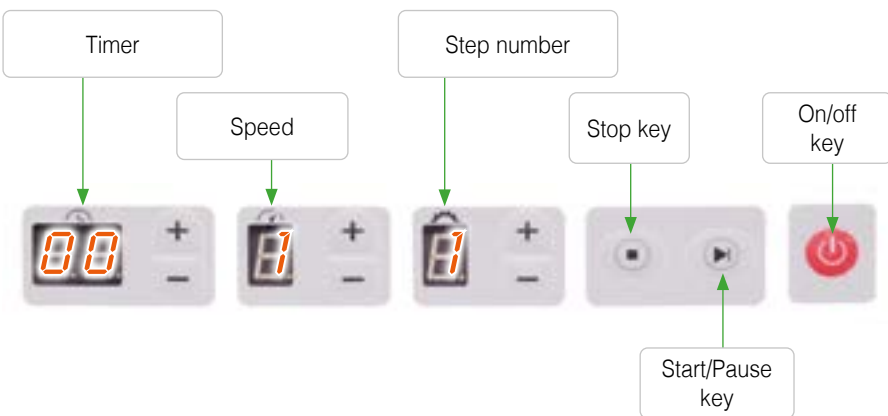
1. An electrical supply should be available within the reach of the included power cord. Do not use extensions to connect the machine's power cord to the electrical supply.
2. Before making the electrical connections, read the specifications on the rating plate to ensure that they comply with those of the electrical supply. Electrical connection should be made by a qualified service technician who will observe all applicable safety codes and the national electrical codes.

When connecting this machine to the mains supply, ensure that the following is carried out:

1. An isolating switch is fitted within 2m of the machine.
2. A grommet/gland is fitted around the power supply cord entry hole into the machine.
3. All wiring connections must be checked and tight.

Once the electrical connection has been made, the machine is ready for use.

CONTROL PANEL



USE

STEP NUMBER	STEP TIMER	SPEED
<p>Step number</p>	<p>Minutes</p>	<p>Speed</p>
<p>You can set 10 steps (0 to 9). Select the step number using the + and - keys.</p>	<p>For each step, you set the timer. The timer indicates the kneading time in minutes. The timer is set using the + and - keys.</p>	<p>For each step, you set the speed (1 to 5). The speed is adjusted using the + and - keys.</p>



After you have set the desired steps, press the start button.
The kneading process will start from the indicated step. The set steps will be automatically executed.

To pause the kneading process, press the start button. To resume the kneading process, press the start button again.

The kneading process will stop when the next step with a timer set to 0 is reached.

USAGE:

Only set the time and speed for the desired steps

Example

Step 1: For 7 minutes at speed 1.

Step 2: For 5 minutes at speed 3.

Step 3: For 4 minutes at speed 5.

To stop kneading:

Step 4: set timer to 0 min.

ATTENTION

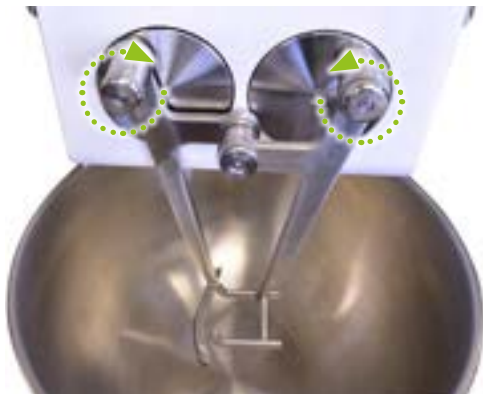


If the kneading process is set to step 0, only this step will be executed, and it will not proceed to step 1.

CLEANING

Use a damp cloth or sponge with a mild detergent and water to clean the machine.

Avoid using aggressive acids or chemicals that can damage the surface of the tub. It is permissible to use cleaning agents designed for disinfecting and washing industrial machines in the food sector.



The kneading arms are easily detachable.

Turn the left locking nut clockwise to loosen it.

Turn the right locking nut counterclockwise to loosen it.

The kneading arm mechanism is dishwasher safe.

ERROR CODES

E-01	Safety guard protection	Lock up the safety guard in the right position
E-04	Emergency-Stop protection	Rotate the button to switch it off
E-08	Power system overheat protection	Check up the heat of the machine and contact professionals



TWINO

Petrin à bras plongeants

Twin arm mixer

Twee-armige kneder

Doppelarm-Knetter

Proficiat met de aankoop van uw Twee-armige kneder.
De machine werd alvorens te leveren getest in het magazijn te België.
Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een machine die klaar is voor installatie.

NL

Voor een goede werking en lange levensduur van uw spiraalkneder, raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de machine.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse en wenst u veel werkgenot.



Het Sinmag Europe Team.

NOTA

Het gebruik van deze of elk andere industriële machine houdt risico's in zoals verhitte oppervlakken, scherpe voorwerpen of de blootstelling aan elektrische stroom. Deze handleiding wordt U ter beschikking gesteld om U te begeleiden in het veilig en efficiënt gebruik van onze machines.

NL

Alle benodigdheden, beschouwd als gevaarlijk of niet, moeten in overeenstemming met de principes van een correcte werkmethode gebruikt worden.

De bediener van deze machine moet meerderjarig zijn. Lees en volg de instructies grondig om deze machine in veiligheid te gebruiken en een optimaal gebruik van de machine te verzekeren.

1. INLEIDING

1.1 KORT OVERZICHT

Deze handleiding is bedoeld om u op de hoogte te brengen van de plaatsing, bediening en onderhoud van de **TWINO** Twee-armige kneder.

Wij danken u om **SINMAG EUROPE** als leverancier te kiezen. Heeft u een vraag, aarzel dan niet om ons of uw lokale verdeler te contacteren. Wij garanderen u een snelle respons en service.

1.2. SPECIFICATIES

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Deegcapaciteit	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Bloemcapaciteit	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Vloeistof 50%	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Armomwentelingen	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Nettogewicht machine	49 kg	88 kg
Motorvermogen	750 W	1500 W
Spanning	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 VEILIGHEIDSSYMBOLEN

Voor uw veiligheid houdt u rekening met het volgende symbool als u het aantreft op de machine.

NL



Dit label betekent dat enkel een gekwalificeerde technicus toegang tot deze plaats heeft. De machine moet losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet vooraleer onderhoud of herstellingen uit te voeren.

2.2 WERKVEILIGHEID

Deze machine mag enkel bediend worden door personeel dat voldoende is opgeleid in het gebruik van de machine en op de hoogte is van de informatie in deze handleiding.

OM EEN VEILIGE WERKOMGEVING TE VERZEKEREN, MOET U AAN VOLGENDE INSTRUCTIES VOLDOEN:

1. Installeer de machine in overeenkomst met de veiligheidsvoorwaarden op de werkvloer of stevige tafel.
2. Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron of in een omgeving waar een potentieel ontploffingsgevaar heerst.
3. Wees aandachtig en laat u niet afleiden tijdens het gebruik van de machine.
4. Draag geen loszittende kleding bij het gebruik van deze machine.
5. Verwijder, bedek of wijzig de identificatieplaatjes die op de behuizing van de machine zijn aangebracht niet.
6. Gebruik de machine niet als werkoppervlak, en plaats geen voorwerpen op de machine die niet nodig zijn voor normaal gebruik van de machine.
7. Gebruik de machine niet met tijdelijke stroomtoevoer aansluitingen of onvoldoende geïsoleerde kabels.
8. Controleer regelmatig de stroomkabel en de kabelklem op het frame van de machine, indien nodig, laat de kabel zo snel mogelijk vervangen door gekwalificeerd personeel.
9. Stop de machine onmiddellijk in geval van foutieve of abnormale werking, hapering of eender welke ongewone werking of geluid van de machine.
10. Ontkoppel de machine van het stroomnet vooraleer onderhouds- of herstelwerken uit te voeren.
11. Draag beschermende handschoenen tijdens het onderhoud van de machine.
12. Laat uitzonderlijk onderhoud of herstellingen enkel uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
13. Gebruik geen stromend water of water onder druk om de machine schoon te maken.
14. Draag beschermende handschoenen als u met scherpe onderdelen van de machine werkt.

3. INSTALLATIE

3.1 ALGEMENE INSTALLATIEVOORWAARDEN

NOTA:

Het is zeer belangrijk dat deze machine correct wordt geïnstalleerd en correct is afgesteld voor gebruik. De installatie moet gebeuren in overeenstemming met lokale elektriciteits-, brand-, gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden.

Deze machine is ontworpen om jarenlange diensttevredenheid te leveren. Een correcte installatie

is essentieel om de beste prestaties, doeltreffendheid en probleemloze werking te bereiken.

3.2 INSTALLATIE

Deze machine moet in een voldoende geventileerde ruimte geïnstalleerd worden om de ophoping van onaanvaardbare concentraties van schadelijke deeltjes voor de gezondheid te voorkomen.

De installatie mag enkel door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Installatie die afwijkt van toepasselijke voorschriften of specificaties van de fabrikant zullen de garantie opheffen. Onderdelen beschermd tegen manipulatie (bijv. verforzegt) door de fabrikant mogen enkel door een geautoriseerde onderhoudstechniker bijgesteld worden. Deze mogen niet door de installateur worden gemanipuleerd.

De verantwoordelijkheid voor alle aansluitingen voor een correcte werking van de machine ligt bij de gebruiker.

3.3 UITPAKKEN

Bij ontvangst van de machine. Verwijder alle verpakkings- en transportmateriaal inclusief alle plastic beschermlagen op de behuizing.

Behoud alle verpakkings- en transportmateriaal tot u er zeker van bent dat er geen schade (buiten- en binnenkant) aan de machine is aangebracht tijdens het transport. Het is de plicht van de aankoper om eventuele schade onmiddellijk te melden aan de transportfirma.

3.4 LOCATIE

1. Kies een locatie voor de machine met rondom een vrije ruimte van minimum 0,6 m voor bediening, onderhoud en eventuele herstelwerken.
2. Plaats de machine in zijn correcte werkpositie. Plaats de machine op een vlakke, stevige en droge ondergrond.
3. Om een optimale stabiliteit te verzekeren, is het ten zeerste aanbevolen dat de machine in de breedte en de diepte waterpas staat.

3.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING

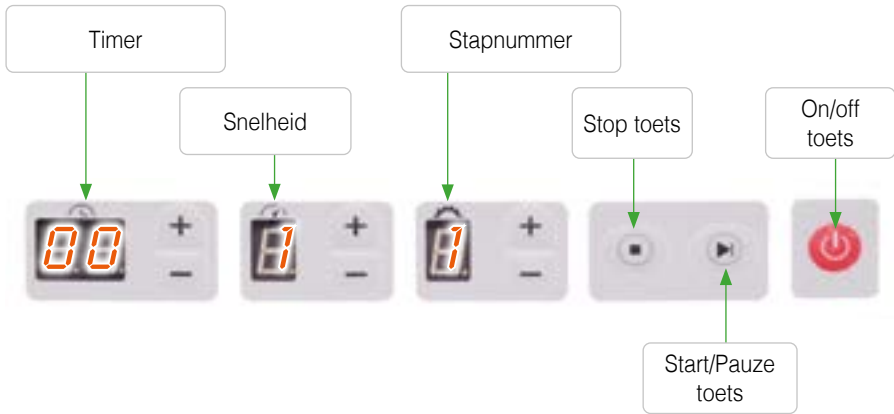
1. De aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden voorzien binnen het bereik van de stroomkabel van de machine. Gebruik geen verlengkabels om de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten.
2. Lees de gegevens op het identificatieplaatje en zorg ervoor dat de aansluitingen in overeenstemming worden gemaakt met de specificaties van de stroomtoevoer. De elektrische aansluitingen worden door een gekwalificeerde servicetechniker uitgevoerd, die de veiligheids- en lokale elektriciteitsvoorschriften respecteert.

Vooraleer de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten, zorg ervoor dat:

1. Een zekeringschakelaar geplaatst is binnen 2 m van de machine.
2. Er een wartel en spanning rond de stroomtoevoerkabel zit bij invoeropening in de machine.
3. Alle kabelaansluitingen gecontroleerd worden en vast zitten.

Eens de elektrische aansluiting is gemaakt, is de machine klaar voor gebruik.

CONTROLE PANEEL



BEDIENING

STAP NUMMER	STAP TIMER	STAPSNELHEID
Stapnummer	Minuten	STAPSNELHEID
Je kan 10 stappen instellen (0 tot 9). Kies het stapnummer met behulp van de + en - toetsen.	Per stap stel je de timer in. De timer geeft de kneedtijd in minuten aan. De timer wordt ingesteld met behulp van de + en - toetsen.	Per stap stel je de snelheid in (1 tot 5). De snelheid wordt ingesteld met behulp van de + en - toetsen.



Nadat je de gewenste stappen hebt ingesteld druk je op de start toets.

Het kneedproces zal starten vanaf de geselecteerde stap op het paneel. De ingestelde stappen zullen automatisch worden afgewerkt.

Om het kneedproces te pauzeren druk je op de starttoets. Om het kneedproces te hervatten druk je nogmaals op de starttoets.

Het kneedproces zal stoppen wanneer eerstvolgende stap met de timer op 0 wordt bereikt.

GEBRUIK VAN DE MACHINE:

Vul enkel de de tijd en de snelheid van de gewenste stappen in!!

Voorbeeld:

Stap 1: gedurende 7 min in versnelling 1.

Stap 2: gedurende 5 min in versnelling 3.

Stap 3: gedurende 4 min in versnelling 5.

Stoppen met kneden:

Stap 4: timer op 0 min zetten.

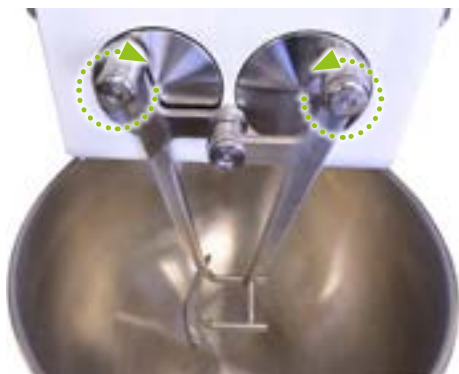
OPGELET



Als het kneedproces is ingesteld op stap 0, wordt alleen deze stap uitgevoerd en gaat het niet over naar stap 1.

REINIGING

Gebruik een vochtige doek of spons met een zacht detergent en water om de machine te reinigen. Gebruik geen agressieve zuren of chemicaliën die het oppervlak van de kuip kunnen beschadigen. Het is toegestaan om reinigingsmiddelen te gebruiken die zijn bedoeld voor het desinfecteren en wassen van industriële machines in de voedingssector.



De kneedarmen zijn gemakkelijk demonteerbaar.

Draai de linker vergrendelmoer in wijzerzin los.

Draai de rechter vergrendelmoer in tegenwijzerszin los.

Het kneedarm mechanisme is vaatwasbestendig.

ERROR CODES

E-01	Veiligheidskap beveiliging	Sluit de veiligheidskap in de juiste positie
E-04	Noodstopbeveiliging	Draai de knop om het uit te schakelen
E-08	Oververhittingsbeveiliging	Controleer de temperatuur van de machine en neem contact op met professionals



TWINO

Petrin à bras plongeants
Twin arm mixer
Twee-armige kneder
Doppelarm-Knetter

Wir gratulieren Ihnen mit dem Ankauf dieses Doppelarm-Kneter.
Diese Maschine wurde vor der Lieferung gründlich in unserem Lager in Belgien geprüft.
Auf dieser Weise können wir die Lieferung einer zur Installation fertigen Maschine garantieren.

Für eine korrekte Wirkung und eine lange Lebensdauer des Spiralkneters,
raten wir Ihnen diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor Sie mit dem Gebrauch der Maschine anfangen.

D

Sinmag Europe dankt Ihnen für das Vertrauen und das Interesse und wünscht Ihnen viele Arbeitsfreude mit der Maschine.



Sinmag Europe Team.

HINWEIS

Die Verwendung dieser oder anderer Industrieanlagen kann Gefahren, etwa durch heiße Oberflächen, scharfe Gegenstände oder elektrischen Strom mit sich bringen. Diese Anleitung soll Ihnen bei der sicheren und effizienten Benutzung unserer Maschine helfen.

Alle Maschinen, ob als gefährlich eingestuft oder nicht, sollten gemäß den Grundsätzen der guten Herstellungspraxis benutzt werden.

Der Benutzer dieser Maschine muss volljährig sein. Bitte lesen und befolgen Sie vor Inbetriebnahme die Anweisungen sorgfältig, um maximale Sicherheit zu gewährleisten und unsere Maschine optimal zu nutzen.



1. EINFÜHRUNG

1.1 KURZE EINFÜHRUNG

Diese Anleitung dient der Einführung in Installation, Betrieb und Wartung des Doppelarm-Kneters **TWINO**

Vielen Dank, dass Sie sich für **SINMAG EUROPE** entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere lokale Niederlassung oder unseren Vertreiber, wo man Ihnen umgehend den optimalen Service bietet.

1.2. TECHNISCHE DATEN

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Teigkapazität	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Mehlkapazität	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Wasserkapazität 50%	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Arumdrehungen	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Nettogewicht Maschine	49 kg	88 kg
Kühlleistung	750 W	1500 W
Spannung	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1 SICHERHEITSSYMBOL

Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bitte das folgende Symbol auf der Maschine:



Dieser Aufkleber weist darauf hin, dass nur qualifiziertes Wartungspersonal an dieser Stelle Arbeiten vornehmen darf und dass der Bediener das Gerät vom Netz trennen muss, bevor er Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführt.

2.2 INFORMATIONEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das zu diesem Zweck angemessen geschult wurde und mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut ist.

UM SICHERE ARBEIT ZU GEWÄHRLEISTEN, MÜSSEN FOLGENDE ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN:

1. Erfüllen Sie bei der Installation der Maschine die Anforderungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz.
2. Stellen Sie die Maschine nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf, außerdem darf die Maschine nicht an Stellen eingesetzt werden, an denen eine potentielle Explosionsgefahr besteht.
3. Benutzen Sie die Maschine mit großer Sorgfalt und lassen Sie sich nicht ablenken.
4. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Kleidungsstücke mit weiten oder offenen Ärmeln.
5. Die Typenschilder am Maschinengehäuse dürfen nicht entfernt, verdeckt oder modifiziert werden.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht als Arbeitsfläche und stellen oder legen Sie keine Gegenstände darauf, die für den normalen Betrieb nicht benötigt werden.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht mit provisorischen elektrischen Anschlüssen oder nicht isolierten Kabeln.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Netzkabels und der Kabelklemme am Maschinengehäuse, lassen Sie beides bei Bedarf durch qualifiziertes Personal ersetzen.
9. Stellen Sie die Maschine sofort ab, wenn Mängel oder Funktionsstörungen, ein Defekt, fremde Bewegungen oder ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden.
10. Trennen Sie vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Maschine vom Netz.
11. Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe.
12. Wenden Sie sich zwecks Durchführung außergewöhnlicher Wartungsarbeiten an den Hersteller oder an qualifiziertes oder befugtes Personal.
13. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl.
14. Tragen Sie bei der Handhabung scharfer Zubehörteile schnittfeste Handschuhe.

3. INSTALLATION

3.1 ALLGEMEINE INSTALLATIONSANFORDERUNGEN

HINWEIS: Es ist äußerst wichtig, dass diese Maschine korrekt installiert und bedient wird. Die Installation muss den geltenden Elektro-, Brandschutz-, Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsprechen.

Dieser Maschine ist für jahrelangen einwandfreien Betrieb ausgelegt. Korrekte Installation ist wesentlich, um optimale Leistungseffizienz und störungsfreien Betrieb zu erreichen.

3.2 INSTALLATION

Bei der Installation dieser Maschine muss auf ausreichende Belüftung geachtet werden, um das Auftreten nicht akzeptabler Konzentrationen gesundheitsschädlicher Substanzen im Raum zu verhindern.

Installationen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn die Installation der Maschine nicht unter Befolgung der entsprechenden Vorschriften und Herstellerspezifikationen in diesem Abschnitt erfolgt, erlischt die Garantie.

Komponenten, deren Einstellung vom Hersteller geschützt wurde (beispielsweise mit einem Farbsiegel), dürfen nur von einem befugten Servicetechniker eingestellt werden. Sie dürfen nicht vom Installationspersonal eingestellt werden.

Der Inhaber muss für den Anschluss der erforderlichen Versorgungsleitungen an die Maschine sorgen.

3.3 AUSPACKEN

Verfahren Sie nach dem Eintreffen der Maschine wie folgt: Entfernen Sie die gesamte Verpackung und alle Transportschutzvorrichtungen, einschließlich aller Kunststoffschutzfolien, von den äußeren Blechen.

Überprüfen Sie Maschine und Teile auf Beschädigungen. Melden Sie etwaige Schäden umgehend dem Spediteur und dem Vertreter. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Maschine mit beschädigten Teilen zu betreiben. Melden Sie etwaige Mängel dem Vertreter, der die Maschine lieferte.

3.4 AUFSTELLUNGSSORT

1. Wählen Sie für die Maschine einen Aufstellungsort mit mindestens 0,6 m Platz auf allen Seiten für Bedienung, Reinigung und Wartung.
2. Stellen Sie die Maschine an ihrer geeigneten Betriebsposition auf. Sie muss auf einem ebenen, festen und trockenen Boden installiert werden.
3. Die Maschine sollte in Längs- und Querrichtung möglichst waagrecht stehen. Dies gewährleistet die größte Stabilität.

3.5 ELEKTROANSCHLUSS

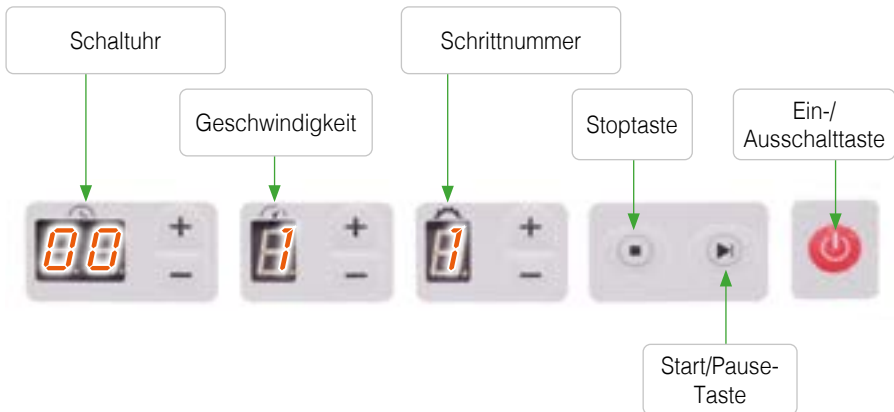
1. Ein Stromanschluss sollte innerhalb der Reichweite des mitgelieferten Netzkabels vorhanden sein. Verwenden Sie zum Anschließen der Maschine an die Stromversorgung keine Verlängerungskabel.
2. Lesen Sie vor der Herstellung der Stromverbindung die Angaben auf dem Typenschild, um zu gewährleisten, dass sie den Werten der Stromversorgung entsprechen. Der Elektroanschluss sollte von einem qualifizierten Servicetechniker hergestellt werden, der alle geltenden Sicherheitsvorschriften und die nationalen Vorschriften für Elektroanschlüsse befolgt.

Beachten Sie beim Anschließen dieser Maschine ans Stromnetz unbedingt Folgendes:



1. Ein Isolierschalter muss im Abstand von höchstens 2m zur Maschine angebracht werden.
2. Die Öffnung für das Netzkabel in der Maschine ist mit einer Kabeldurchführung versehen.
3. Alle Kabelverbindungen müssen fest sein.

Sobald der Elektroanschluss hergestellt ist, ist die Maschine betriebsbereit.

BEDIENUNGSPANEL



BEDIENUNG

SCHRITTNUMMER	SCHRITT-SCHALTUHR	SCHRITT-GESCHWINDIGKEIT
 <p>Schrittnummer</p>	 <p>Minutes</p>	 <p>GESCHWINDIGKEIT</p>
<p>Sie können 10 Schritte einstellen (0 bis 9). Wählen Sie die Schrittnummer mit den + und - Tasten.</p>	<p>Für jeden Schritt stellen Sie die Zeit ein. Der Schaltuhr gibt die Knetzeit in Minuten an. Der Timer wird mit den + und - Tasten eingestellt.</p>	<p>Für jeden Schritt stellen Sie die Geschwindigkeit ein (1 bis 5). Die Geschwindigkeit wird mit den + und - Tasten eingestellt.</p>



Nachdem Sie die gewünschten Schritte eingestellt haben, drücken Sie die Starttaste. Der Knetprozess wird ab dem ausgewählten Schritt auf dem Bedienungspanel gestartet. Die eingestellten Schritte werden automatisch abgearbeitet. Um den Knetprozess zu pausieren, drücken Sie die Starttaste. Um den Knetprozess fortzusetzen, drücken Sie erneut die Starttaste.

Der Knetprozess wird stoppen, wenn der nächste Schritt mit der Timerzeit von 0 erreicht wird.

VERWENDUNG DER MASCHINE:

Bitte geben Sie nur die Zeit und Geschwindigkeit für die gewünschten Schritte an!

Beispiel:

Schritt 1: 7 Minuten bei Geschwindigkeit 1.

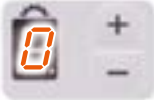
Schritt 2: 5 Minuten bei Geschwindigkeit 3.

Schritt 3: 4 Minuten bei Geschwindigkeit 5.

Das Kneten beenden:

Schritt 4: Schaltuhr auf 0 Minuten setzen.

ACHTUNG

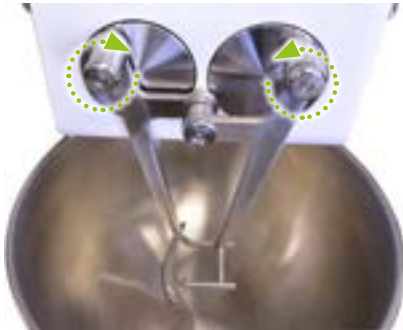


Wenn der Knetprozess auf Schritt 0 eingestellt ist, wird nur dieser Schritt ausgeführt und es wird nicht zu Schritt 1 übergegangen.

D

REINIGUNG

Verwenden Sie ein feuchtes Tuch oder einen Schwamm mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser, um die Maschine zu reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Säuren oder Chemikalien, die die Oberfläche des Behälters beschädigen könnten. Es ist erlaubt, Reinigungsmittel zu verwenden, die für die Desinfektion und Reinigung von Industriemaschinen im Lebensmittelbereich vorgesehen sind.



Die Kneithaken sind leicht demontierbar.

Drehen Sie die linke Sicherungsmutter im Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.

Drehen Sie die rechte Sicherungsmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.

Der Kneithaken-Mechanismus ist spülmaschinenfest.

FEHLERCODES

E-01	Sicherheitsvorrichtungsschutz	Verriegeln Sie die Sicherheitsvorrichtung in der richtigen Position.
E-04	Not-Aus-Schutz	Drehen Sie den Knopf, um ihn auszuschalten.
E-08	Überhitzungsschutz des Stromsystems	Überprüfen Sie die Wärmeentwicklung der Maschine und wenden Sie sich an Fachleute.



ES



TWINO

Petrin à bras plongeants

Twin arm mixer

Twee-armige kneder

Doppelarm-Knetter

Amasadora de dos brazos

Impastatrice a due bracci

¡Felicidades con la compra de esta amasadora de dos brazos!
Esta máquina ha sido controlada profundamente en nuestro almacén en Bélgica para garantizarle la entrega de una máquina lista a la instalación.

Para un funcionamiento correcto y una larga vida útil, es aconsejable de leer este modo de empleo con atención antes de poner la máquina en uso.

Sinmag Europe agradece a Usted por Su confianza y interés y le desea mucho gozo en el trabajo con la máquina.



Sinmag Europe Team.

AVISO

El uso de este o cualquier equipo industrial puede conllevar riesgos por superficies calientes, objetos afilados o peligros derivados de la exposición a la alimentación eléctrica. Este manual le facilitará el uso seguro y eficiente de nuestro equipo.

Todos los equipos, tantos si se consideran peligrosos como si no, deben utilizarse conforme a los principios de buenas prácticas de fabricación.

El operador de este equipo debe ser mayor de edad. Antes del funcionamiento, lea y siga las instrucciones atentamente para una máxima seguridad, y para obtener el mejor uso de nuestro equipo.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 BREVE INTRODUCCIÓN

Este manual pretende presentar cómo instalar, operar y mantener la amasadora de dos brazos **TWINO**.

Gracias por elegir **SINMAG EUROPE** como Su proveedor. Para cualquier pregunta, contacte con su oficina o distribuidor local, que le ofrecerá un servicio instantáneo e ideal.

1.2. ESPECIFICACIONES

Modelo de máquina: **TWINO**

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Capacidad de masa	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Capacidad de harina	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Líquido	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Rotaciones del brazo	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Peso neto de la máquina	49 kg	88 kg
Potencia	750 W	1500 W
Voltaje	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

ES

2. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

2.1 SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Para Su seguridad, preste atención al símbolo siguiente tal como está marcado en la máquina:



Esta etiqueta advierte de que solo el personal de servicio cualificado puede acceder a esta posición y el operador debe desconectar la alimentación antes de llevar a cabo tareas de limpieza o servicio.

2.2 INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD LABORAL

La máquina solo debe ser utilizada por personal que haya recibido la formación adecuada para su finalidad y sobre el contenido de esta publicación.

Para garantizar un trabajo seguro, siga las instrucciones siguientes:

1. Instale la máquina conforme a los requisitos de trabajo seguro en el lugar de trabajo.
2. No coloque la máquina cerca de una fuente de calor y no la utilice en un lugar donde el entorno pueda presentar riesgo de explosión.
3. Utilice la máquina con mucho cuidado y sin distraerse nunca.
4. No lleve ropa holgada ni ropa con mangas anchas o abiertas.
5. No retire, cubra ni modifique las placas de identificación situadas sobre la estructura de la máquina.
6. No utilice la máquina como superficie de trabajo y no coloque ningún objeto sobre la misma que no sea necesario para las operaciones de trabajo normales.
7. No utilice la máquina con conexiones eléctricas temporales ni cables no aislados.
8. Compruebe periódicamente el estado del cable eléctrico y la abrazadera para cables en la estructura de la máquina; sustituir cuando sea necesario por parte de personal cualificado.
9. Pare la máquina inmediatamente cuando se produzca algún funcionamiento defectuoso o anómalo, alguna rotura, algún movimiento incorrecto o ruidos no habituales.
10. Antes de realizar las tareas de limpieza o mantenimiento, desconecte la máquina de la red eléctrica.
11. Utilice guantes de trabajo de protección para realizar las tareas de limpieza y mantenimiento.
12. Para todas las tareas de mantenimiento extraordinarias, consulte con el fabricante o con personal cualificado o autorizado.
13. No utilice pulverización ni chorros de agua para limpiar la máquina.
14. Cuando se manipulen accesorios afilados, utilice guantes resistentes a los cortes.

3. INSTALACIÓN

3.1 REQUISITOS GENERALES DE INSTALACIÓN

NOTA: Es sumamente importante que esta máquina se instale correctamente y que el funcionamiento sea correcto antes del uso. La instalación cumplirá con los requisitos eléctricos, de incendios y de seguridad e higiene locales.

Esta máquina está diseñada para ofrecer muchos años de servicio satisfactorio. La correcta instalación es fundamental para obtener el mejor rendimiento, eficiencia y funcionamiento sin problemas.

3.2 INSTALACIÓN

Esta máquina se instalará con un nivel de ventilación suficiente para evitar que se produzcan concentraciones inaceptables de sustancias nocivas para la salud en la sala.

Las instalaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal de servicio cualificado.

La instalación del equipo debe hacerse según las especificaciones de los fabricantes y los códigos pertinentes de esta sección, en caso contrario se invalidará la garantía.

Los componentes con ajustes protegidos (por ejemplo, sellados con pintura) por el fabricante solo tienen que ser ajustados por un agente de servicio autorizado. No deben que ser ajustados por el instalador.

Es responsabilidad del propietario suministrar y disponer la conexión de todos los servicios en la máquina.

3.3 DESEMBALAJE

Al recibir la máquina, lleve a cabo lo siguiente:

Retire todo el embalaje y la protección para el transporte, incluyendo todo el revestimiento de plástico de protección de los paneles exteriores.

Compruebe el equipo y las piezas para ver si hay presencia de daños. Comunique cualquier daño inmediatamente al transportista y al distribuidor. No ponga en marcha nunca la máquina si hay piezas dañadas.

Comuniqué cualquier deficiencia al distribuidor que suministró la máquina.

3.4 UBICACIÓN

1. Seleccione una ubicación para la máquina con un espacio mínimo de 0,6 m alrededor de la máquina para el funcionamiento, la limpieza y el servicio.
2. Coloque la máquina en su posición de trabajo aproximada. La divisora debe instalarse sobre un suelo plano, firme y seco.
3. Se recomienda que la máquina esté nivelada de delante a atrás y de lado a lado. Esto asegurará la máxima estabilidad.

3.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

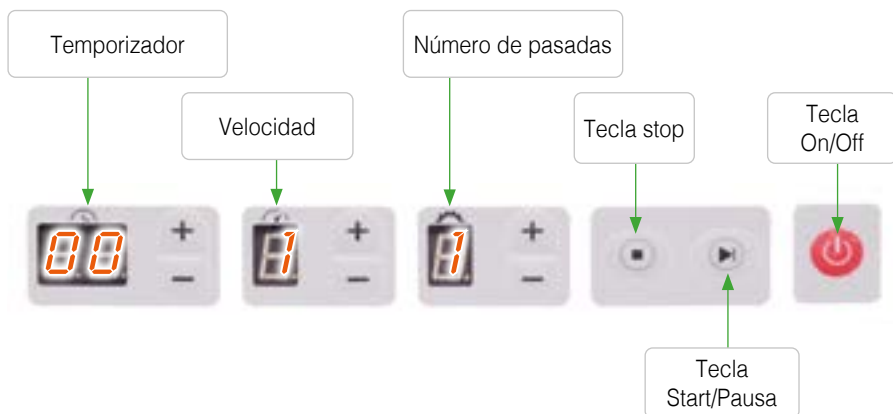
1. Debe disponerse de un suministro eléctrico al alcance del cable eléctrico incluido. No utilice alargos de cable para conectar el cable eléctrico de la máquina al suministro eléctrico.
2. Antes de realizar las conexiones eléctricas, lea las especificaciones de la placa de datos para garantizar que se correspondan con las del suministro eléctrico. La conexión eléctrica debe ser realizada por un técnico de servicio cualificado que tendrá en cuenta todos los códigos de seguridad aplicables y los códigos eléctricos nacionales.

Al conectar esta máquina al suministro de red, asegúrese de que se lleve a cabo lo siguiente:

1. Se dispone de un interruptor de aislamiento a 2 m de la máquina.
2. Se dispone de un prensaestopas en la entrada del cable eléctrico a la máquina.
3. Todas las conexiones del cableado deben estar bien apretadas.

Una vez que se haya realizado la conexión eléctrica, la máquina está preparada para el uso.

PANEL DE CONTROL



ES

CONTROL

NÚMERO DE PASADAS	TEMPORIZADOR DE PASAJE	VELOCITÀ
 Numero	 Minutos	 Velocidad
Puoi impostare 10 passaggi (da 0 a 9). Seleziona il numero di passaggio usando i tasti + e - .	Per ciascun passaggio, imposti il timer. Il timer indica il tempo di impastamento in minuti. Il timer viene impostato utilizzando i tasti + e - .	Per ciascun passaggio, si imposta la velocità (da 1 a 5). La velocità si regola utilizzando i tasti + e - .



Dopo aver impostato i passaggi desiderati, premere il pulsante di avvio.

Il processo di impastamento partirà dal passaggio indicato. I passaggi impostati verranno eseguiti automaticamente.

Per mettere in pausa il processo di impastamento, premere il pulsante di avvio. Per riprendere il processo di impastamento, premere nuovamente il pulsante di avvio.

Il processo di impastamento si interromperà quando si raggiungerà il prossimo passaggio con un timer impostato su 0.

USO:

Impostare il tempo e la velocità solo per i passaggi desiderati.

Esempio:

Passo 1: Per 7 minuti a velocità 1.

Passo 2: Per 5 minuti a velocità 3.

Passo 3: Per 4 minuti a velocità 5.

Per interrompere l'impastamento:

Passo 4: Impostare il timer su 0 minuti.

ATENCIÓN

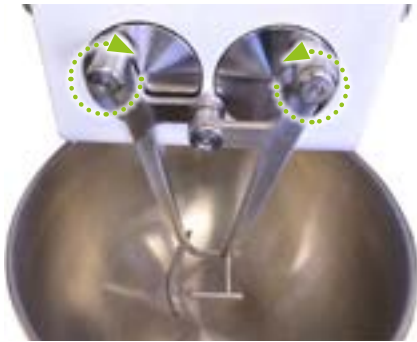


Si el proceso de amasado está configurado en el paso 0, solo se ejecutará este paso y no pasará al paso 1.

ES

PULIZIA

Utilizzare un panno umido o una spugna con un detergente delicato e acqua per pulire la macchina. Evitare l'uso di acidi aggressivi o sostanze chimiche che possano danneggiare la superficie della vasca. È consentito utilizzare prodotti per la pulizia appositamente progettati per la disinfezione e il lavaggio di macchine industriali nel settore alimentare.



Le braccia impastatrici si possono facilmente staccare.

Girare la ghiera di bloccaggio sinistra in senso orario per allentarla.

Girare la ghiera di bloccaggio destra in senso antiorario per allentarla.

Il meccanismo delle braccia impastatrici è adatto per il lavaggio in lavastoviglie.

CÓDIGOS DE ERROR

E-01	Protección del protector de seguridad	Bloquee el protector de seguridad en la posición correcta
E-04	Protección de parada de emergencia	Gire el botón para apagarlo
E-08	Protección contra sobrecalentamiento del sistema de energía	Revise la temperatura de la máquina y contacte a profesionales



TWINO

Petrin à bras plongeants
Twin arm mixer
Twee-armige kneder
Doppelarm-Kneter
Impastatrice a due bracci

IT

Congratulazioni per l'acquisto di questa Impastatrice a due bracci.
Questa macchina è stata controllata a fondo al fine di garantirVi la consegna di una macchina pronta all'installazione.

Per un funzionamento corretto e una lunga durata della impastatrice, Vi raccomandiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di metterla in funzione.

Sinmag Europe Vi ringrazia per la Vostra fiducia e interesse e Vi augura un buon lavoro con questa macchina.



Sinmag Europe Team.

ATTENZIONE

L'uso della presente apparecchiatura o di qualsiasi apparecchiatura industriale può generare pericolo di superfici calde, oggetti appuntiti o esposizione ad energia elettrica. Il manuale viene fornito per un utilizzo sicuro ed efficiente dell'apparecchiatura.

Tutte le apparecchiature, che siano ritenute pericolose o meno, devono essere utilizzate secondo i principi delle buone prassi di fabbricazione

Questa apparecchiatura deve essere utilizzata da un operatore maggiorenne. Prima dell'uso, leggere attentamente e rispettare le istruzioni per lavorare in massima sicurezza e per utilizzare al meglio l'apparecchiatura.

1. INTRODUZIONE

1.1 BREVE INTRODUZIONE

Lo scopo di questo manuale è presentare le modalità di installazione, uso e manutenzione della Impastatrice a due bracci **TWINO**

Grazie per aver scelto **SINMAG EUROPE** come Vostro fornitore. Per qualsiasi dubbio, contattate il nostro ufficio o il distributore di zona che Vi fornirà un servizio immediato e soddisfacente.

1.2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello Macchina: **TWINO**

MODEL	TWINO 6	TWINO 12
Capacità di impasto	1,5 - 6 kg	3 - 12 kg
Capacità di farina	1 - 3 kg	2 - 8 kg
Liquido	0,5 - 3 L	1 - 4 L
Rotazioni del braccio	35 - 65 /min	35 - 65 /min
Peso netto macchina	49 kg	88 kg
Potenza	750 W	1500 W
Voltaggio	230V 50 Hz 1Ph	230V 50 Hz 1Ph

IT

2. INFORMAZIONI DI SICUREZZA

2.1 SIMBOLI DI SICUREZZA

Per ragioni di sicurezza, fare attenzione al seguente simbolo presente sulla macchina:



L'etichetta avverte che solo il personale qualificato può accedere alla posizione e l'operatore deve scollegare l'energia elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

2.2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA SUL LAVORO

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente addestrato allo scopo secondo il contenuto di questa pubblicazione

Per garantire la sicurezza sul lavoro, è necessario rispettare le seguenti istruzioni:

1. Installare la macchina in conformità con i requisiti di sicurezza sul posto di lavoro.
2. Non porre la macchina vicino a una fonte di calore; la macchina non deve essere utilizzata in un luogo dove l'ambiente circostante può presentare un potenziale rischio di esplosione.
3. Utilizzare la macchina con grande cura e non distrarsi mai.
4. Non indossare indumenti svolazzanti o indumenti con maniche larghe o non allacciate.
5. Non rimuovere, coprire o modificare le targhe di identificazione poste sul corpo macchina.
6. Non utilizzare la macchina come piano di lavoro e non appoggiarci oggetti che non sono necessari alle normali operazioni di lavoro.
7. Non utilizzare la macchina con collegamenti elettrici temporanei o con cavi non isolati.
8. Verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del morsetto sul corpo della macchina; La sostituzione va effettuata non appena necessario da personale qualificato.
9. Arrestare immediatamente la macchina appena si riscontra un funzionamento difettoso o anomalo, una rottura, un qualsiasi movimento errato o rumori inconsueti.
10. Prima di effettuare operazioni di pulizia o manutenzione, scollegare la macchina dalla rete elettrica.
11. Utilizzare guanti di protezione per la pulizia e la manutenzione.
12. Per tutte le operazioni di manutenzione straordinaria, consultare il fabbricante o personale qualificato o autorizzato.
13. Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua per pulire la macchina.
14. Quando si manipolano accessori taglienti, utilizzare guanti antitaglio.

3. INSTALLAZIONE

3.1 REQUISITI GENERALI DI INSTALLAZIONE

NOTA: È importante che la macchina sia installata e che funzioni correttamente prima del suo utilizzo. L'installazione deve essere conforme ai requisiti della normativa locale in materia elettrica, di prevenzione incendi, di sicurezza e tutela della salute.

Questa macchina è stata progettata per garantire un servizio soddisfacente negli anni. Una corretta installazione è essenziale per ottenere migliori prestazioni, efficienza ed un funzionamento senza difficoltà.

3.2 INSTALLAZIONE

La macchina deve essere installata in un ambiente con sufficiente aerazione, al fine di evitare un'eccessiva concentrazione di sostanze nocive.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da manutentori qualificati. La mancata installazione dell'apparecchiatura secondo le norme e le specifiche del fabbricante espone in questo paragrafo rende nulla la garanzia.

I componenti la cui regolazione è protetta dal fabbricante (es. con sigillo) possono essere regolati solo da un manutentore autorizzato. Non possono essere regolati dalla persona che esegue l'installazione.

È responsabilità del proprietario fornire e predisporre il necessario per il collegamento della macchina alle utenze di servizio

3.3 DISIMBALLAGGIO

Al momento della ricezione della macchina, eseguire le seguenti operazioni:

Rimuovere l'imballo e le protezioni per il trasporto, comprese le plastiche di protezione, dai pannelli di rivestimento.

Verificare che l'apparecchiatura ed i componenti non abbiano subito danni. Segnalare immediatamente eventuali danni al trasportatore e distributore. Mai utilizzare la macchina con parti danneggiate.

Segnalare eventuali difetti al distributore che ha fornito la macchina.

IT

3.4 POSIZIONAMENTO

1. Scegliere un luogo nel quale la macchina possa avere almeno uno spazio di 0,6 m attorno per il funzionamento, la pulizia e la manutenzione.
2. Collocare la macchina approssimativamente nella sua posizione di lavoro. La spezzatrice deve essere installata su un pavimento piano, solido e asciutto.
3. Si raccomanda che la macchina sia livellata da davanti a dietro e da un lato all'altro. Questo garantisce la massima stabilità.

3.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

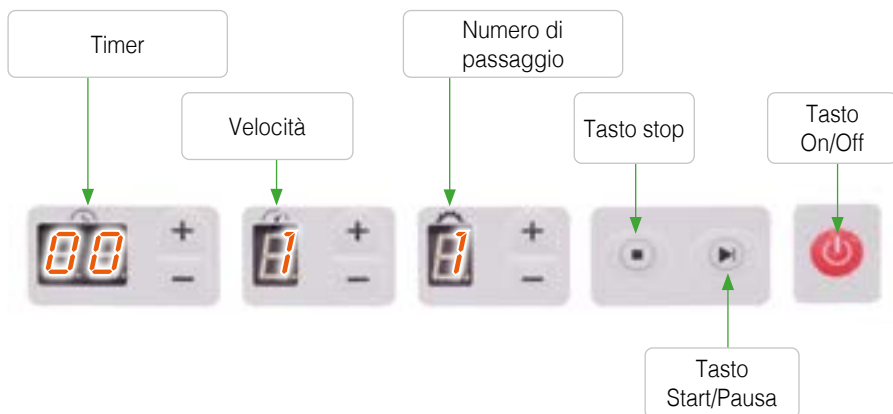
1. Una presa elettrica deve essere raggiungibile dal cavo di alimentazione fornito. Non utilizzare prolunghe per collegare il cavo di alimentazione della macchina alla rete di alimentazione elettrica.
2. Prima di eseguire i collegamenti elettrici, leggere le caratteristiche di targa per assicurarsi che siano conformi a quelle dell'alimentazione elettrica. Il collegamento elettrico deve essere effettuato da un manutentore qualificato che dovrà rispettare tutte le norme locali applicabili in materia di sicurezza ed elettricità

Quando si collega la macchina alla rete di alimentazione, assicurarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni:

1. A 2 m dalla macchina è installato un interruttore generale.
2. In corrispondenza del foro di entrata nella macchina del cavo di alimentazione è montato un pressacavo.
3. Tutti i collegamenti elettrici debbono essere serrati

Una volta effettuato il collegamento elettrico, la macchina è pronta per l'uso.

PANNELLO DI CONTROLLO



CONTROLLO

NUMERO DI PASSAGGIO



Numero

Puoi impostare 10 passaggi (da 0 a 9). Seleziona il numero di passaggio usando i tasti **+** e **-**.

TIMER DI PASSAGGIO



Minuti

Per ciascun passaggio, imposta il timer. Il timer indica il tempo di impastamento in minuti. Il timer viene impostato utilizzando i tasti **+** e **-**.

VELOCITÀ



Velocità

Per ciascun passaggio, si imposta la velocità (da 1 a 5). La velocità si regola utilizzando i tasti **+** e **-**.



Dopo aver impostato i passaggi desiderati, premere il pulsante di avvio.

Il processo di impastamento partirà dal passaggio indicato. I passaggi impostati verranno eseguiti automaticamente.

Per mettere in pausa il processo di impastamento, premere il pulsante di avvio. Per riprendere il processo di impastamento, premere nuovamente il pulsante di avvio.

Il processo di impastamento si interromperà quando si raggiungerà il prossimo passaggio con un timer impostato su 0.

USO:

Impostare il tempo e la velocità solo per i passaggi desiderati.

Esempio:

Passo 1: Per 7 minuti a velocità 1.

Passo 2: Per 5 minuti a velocità 3.

Passo 3: Per 4 minuti a velocità 5.

Per interrompere l'impastamento:

Passo 4: Impostare il timer su 0 minuti.

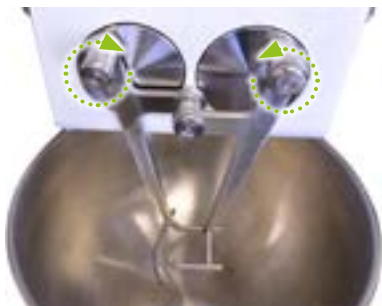
ATTENZIONE



Se il processo di impasto è impostato su passo 0, verrà eseguito solo questo passo e non passerà al passo 1.

PULIZIA

Utilizzare un panno umido o una spugna con un detergente delicato e acqua per pulire la macchina. Evitare l'uso di acidi aggressivi o sostanze chimiche che possano danneggiare la superficie della vasca. È consentito utilizzare prodotti per la pulizia appositamente progettati per la disinfezione e il lavaggio di macchine industriali nel settore alimentare.



Le braccia impastatrici si possono facilmente staccare.

Girare la ghiera di bloccaggio sinistra in senso orario per allentarla.

Girare la ghiera di bloccaggio destra in senso antiorario per allentarla.

Il meccanismo delle braccia impastatrici è adatto per il lavaggio in lavastoviglie.

CODICI DI ERRORE

E-01	Protezione del dispositivo di sicurezza	Bloccare il dispositivo di sicurezza nella posizione corretta
E-04	Protezione arresto di emergenza	Ruotare il pulsante per spegnere
E-08	Protezione surriscaldamento sistema di alimentazione	Controllare il calore della macchina e contattare i professionisti



WWW.SINMAGEUROPE.COM

SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM

T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | info@sinmageurope.com